

Eling'olo no Weli Iya Jodani

Okulimukisa ku ling'olo Iya Jodani no weli

Eliñolo la Jowani eli no matatekelo kame lina kuñoliwa kwa mutumiwa Jowani mukaci no myaka makumi mutanu ni makumi aatu ni myaka mutanu (85) munyima no kuleiwa kwa Kilesite. Jowani kaku limukisa yonyene nji yo muñoli, kono ekauhanyo no matatekelo kamaimonisa nji, yo paki kuupilo ni kwinguka kwa Jesu (1.1-3). Omukwa no muñolelo kama ukufekile kanyi omuñolelo namu Eliywi okwamana ni Jowani. Kame kulumeliwa nji Jowani yona kuñola Eliywi okwamana nji Jowani mane ni mañolo aatu, 1 Jowani, 2 Jowani mane ni 3 Jowani abo yosiyoya mu Efesasi.

Jowani nakuñola eli liñolo kwaa sikulapela onje banako eyo Ekeleke aba ina kwikalanga muutata kutundelela kusikwata sina kwiisaniwa “Gnositics.” Aa aanu onyene kamana kulumela nji Jesu luli yo Nyambe kono kasa neli luli munu ni lutu no unu muno mulitunga. Mulibaka eli Jowani kame añola eyi no upaki no kumona oupilo wa Jesu mane ni kumulema (1.1-3) Omulelo wa Jowani mu kuñola eli liñolo neli kutenda okuwa-belelwa okumanenenwa, (1Jowani 1.4) okuba-balela alumeli kukutenda esibi (1Jowani 2.1), okubukeleza alumeli kuti tuto nomapwa (1Jowani 2.26), mane niku sepisa alumeli nji namu yoyisiwa (5.13)

Emitwi no yambo

Jowani kama alimukisa eliñolo lyaye mane nikuba etuso imweya eyo ana kuliñolela (1.1-4).

Kame atoloka omo Nyambe atendele elisebeli mane nji tuyoye kanyi omo anakuyoyela Jesu (1.5-3;10).

Esi tatama kama atupulukisa etaelo no oukusinga omunjili ku munjili (3.11; 5.12)

Kama amana eliñolo lyaye mu (5.13-21.)

Eliyi no Oupilo

¹ Kame tumi ñolela eyi no liywii no moyo, esi si na kwikalako ku simulaho, esi tu na ku yupa, esi tu na mono ni miyo etu, mi natu kusi mona eso tuna leme ni maoko etu.

² Cwale omoyo owo aba onaku monahala, mi sebeli tuumona kame tuba oupaki mi kame tu myambela omoyo no kwabwa, ou una kwikalako kwa Sitange, mi na ukulimukiswa kwaaci.

³ Esi tu na mono nesi tu na yupu so kame eso tu myambela, mi cwale naanyi muku wane naaci. Mi okuwana kwetu ni Sitetu kame tuli ni ku mwanaye Jesu Kilesite.

⁴ Mi kame tuñola etaba eyo nji etabo yetu ipeta-hale.

Nyambe yo Lisebeli

⁵ Eli eling'usa tuna yupu kwa Mwanaye, eli tu myambela, ninji Nyambe yo liseli, mi ka kwisa ouwii kwa yonyene simba mbicani.

⁶ Mi cwale aba twamba nji kame tuli bamweya ni yonyene, mi abo kame tweenda mu uwi, abo kame toonga mi ka tutende eniti mu maywi mane neyo tutenda.

⁷ Kono aba tweenda mu liseli, kanyi yonyene aba ali mu liseli, kame tuku wana bamweya, mi ounyinga wa Mwanaye Jesu kame u tu yowisa eibi yonje.

⁸ Aba twamba nji katu kwite esibi, kame tu koonga, mi eniti ka isako mwaaci.

⁹ Aba tu kwamba eibi yetu, yonyene niwa kusepahala mi niwaluka mbatulemene eibi yetu ni kutukenisa ku ouyi wetu wonje.

¹⁰ Aba twamba nji katusitenda esibi, kame twamba nji Nyambe niwa mapwa mi eliywi lyaye kalisamo mwaaci.

2

Kilesite Omutusi Wetu

¹ Anaange anyonyo, kame ni mi ñolela etitabe eti nji mu lese o ku tende esibi, kono omunu aba atendile esibi, kame tuli ni mwimaneni bouso wa Sitetu, Jesu Kilesite woyo no kuluka.

² Yonyene ni sitabelo esi si teneka eibi yetu, mi kasa eyetu feela, kono neyi no litunga lyonje.

³ Aba tu teula etitaelo ta Nyambe kame satulimuke nji tumulimukile.

⁴ Woyo wamba nji kame ni mu limuka, mi ka mamele etitaelo taye, ni wa mapwa, mi eniti ka isako mwa yonyene.

⁵ Kono woyo omamela eliywi lya ye, elilato lya Nyambe luli kame li petehile mwa yonyene. Mweesi, kame tuyii nji kame tuli kwa yonyene.

⁶ Woyo wamba nji kame ali kwa yonyene, kame a fanena ni yonyene okwenda mu mukwa owo ana kwenda nawo Jesu.

Etaelo no Ubya

⁷ Aasingiwa, kanimi ñolele etaelo no ubya, kono ni taelo no kale muli nayo okutunda ku matatekelo. Etaelo no kale, ni Liywi eli muna yupu.

⁸ Kame ni mi ñolela etaelo no ubya kame, eyi ili eniti kwa yonyene ni kwaanyi, kakuli ouwi okutwa ubwe mi eliseli no niti lyabenya kale.

⁹ Woyo wamba nji kame ali mu liseli, mi kame atimbile mandaye, osili muuwi ni bano.

¹⁰ Woyo usinga mandaye kame ali mu liseli, mi ka kwrite eso sasi mu sitatalise.

¹¹ Kono woyo otimbale mandaye kame ali mu uwi ni kweenda mu uwi, mi kalimukile oko ata, kakuli ouwi ka umonisa amiyo aye.

¹² Anaange anyonyo, kame ni mi ñolela kakuli kame mu na lemenwe eibi yenu, mu libakalya Kilesite.

¹³ Atate, kame ni mi ñolela, kakuli kame mu limukile woyo oliko oku tunda ku matatekelo. Aa no ubya, kame ni mi ñolela kakuli kame muna matuka woyo no kwiiba. Aana anyonyo, kame ni na mi ñolela kakuli kame mu yii Sitange.

¹⁴ Aana anyonyo, kame ni mi ñolela, kakuli kame mu limukile sitange. Asitange kame ni mi ñolela kakuli kame mulikile woyo oliko okutunda ku matatekelo. Aa no ubya, kame ni mi ñolela kakuli kame muli akongola, mi eliywi lya Nyambe kame lili mwaanyi, mi kame mu na matuka woyo no kwiiba.

¹⁵ Mu lese o ku singa elitunga, simba eyi ilimo mu litunga. Omunu nji kame asinga elitunga, elilato lya Sitange ka lisamo mwa yonyene.

¹⁶ Kakuli eyi ili mu litunga yonje, etakazo no lutu, ni takazo no miyo, nuu uku kuhumusa no moyo, ka itundu kwa Sitange, kono kame itunda mu litunga.

¹⁷ Mi elitunga mba libwi, ni takazo ya lyo, kono woyo otenda etato ya Nyambe kame aikala okuta oku no kwaabwa.

Esiila sa Kilesite

¹⁸ Aanange, ni nako no mamananeno! mi kanyi aba muna yupu nji eila ya Kilesite kame ikeile, ni bano eila ya Kilesite no kupula kame ineyi, mulibaka eli natulimuka nji sebeli nako no mamananeno.

¹⁹ Kame ana tundu kwaaci kono kasa etu, kambe neli etu, kambe kame a na siyala kwaaci, awo nakutunda mwaci nji kumonahale aba nokukena nji kasa etu onje.

²⁰ Kono aanyi namu wabiwa kwa woyo no kukena, mi moonje kame mulimukile eniti.

²¹ Kame nimi ñolela, kasa nji ka mu limukile eniti, kono ni nji kame mwiyii, mi ka kwisa amapwa aa atunda ku niti.

²² Anyine cwale woyo oli ni mapwa? Konji woyo olatula nji Jesu kasa yokame Kilesite. Woyo yokame esila sa Kilesite woyo olatula Sitange bamweya ni Mwana.

²³ Munu yonje woyo olatula omwana, kame alatula bamweya mane ni Sitange, kono woyo opumena omwana ni sitange kame ali naye.

²⁴ Cwale aanyi, esi mu na yupu ku sili ku matatekelo si ikale mwaanyi. Esi mu nayupu ku matatekelo nji kamesiikala mwaanyi, naa nyi mba mwikala kwa mwana ni kwa Sitange.

²⁵ Mi esepiso eyi ana kutuba, ni moyo ou no kwaabwa.

²⁶ Kame nimi ñolela eyambo eti mulibaka no ao saiye muku mionga.

²⁷ Kono aanyi oku wabiwa mu na tambula okutunda kwa yonyene okuyoya mwaanyi, ka mu saele okwiyetiwa ku munu, mi okuwaa kwaye aba kumiyeta eyambo tonje, mi niyaniti mi kayoongo kanyi omo ina miiyetete, muyoye mwa yonyene.

²⁸ Mi cwale aana anyonyo, muyoye mwa yonyene nji enako sa monahale twikale ni undume mi tu lese okucitiwa mu kweena bouso yaye mu nako eyo sa iye.

²⁹ Aba mulimuka nji yonyene ni wa kuluka, mu linuke nji munu yonje woyo otenda eyi no kuluka kame aleilwe kwa yonyene.

3

Aana a Nyambe

¹ Ko mu mone elilato eli Sitange na tu singi na lyo, ni lya ngaibi? Aba twisanwa aana a Nyambe! Mi aaci aano, mulibakelyo, elitunga ka li tu yii, kakuli ka li si mu limuka,

² Anokusingiwa, cwale kame tuli aana a Nyambe, mi esi sa twikale so ka si si monahaliswa kale. Kame tu yii nji enako eyi sa iye, mba tu feke kanyi yonyene, kakuli mba tu mu mono omu aikalele.

³ Mi munu yonje woyo oli ni sepo mwa yonyene kame a ku kenisa, kanyi yonyene aba ali uyu no kukena.

⁴ Munu yonje aba atende sibi, kame a matuka omuloo, kakuli esibi ni ku matuka omulawo.

⁵ Mi kame mu yii nji yonyene kame aneyi nji a tundise esibi, mi ka kwisa esibi kwa yonyene.

⁶ Ounu yonje woyo oli kwa yonyene ka tende esibi, munu yonje woyo otenda sibi kasi mumona, mane ka mu yii.

⁷ Aana, mu lese okongiwa ku munu, uyu otenda esi no kuluka, kame a lukile kanyi yonyene aba ali uyu no kuluka.

⁸ Woyo otenda esibi ni wa Satani, kakuli osatani kame atende sibi oku tunda ku matangiseto. Omwana Nyambe aba aneyi, elibaka ninji a mane emisebezi ya Satani.

⁹ Omunu onje woyo ona leiwa kwa Nyambe ka tende esibi, kakuli embuto no Nyambe kame ili kwa yonyene, mi ka twese o ku tende sibi kakuli kame aleilwe kwa Nyambe.

¹⁰ Aana a Nyambe naana a Satani kame a monahala mwesi, Munu yonje no kwa tenda esi si lukile kasa wa Nyambe, simba woyo nokwa singa omwabaye.

Mukusinge

¹¹ Etaba mu na yupu ku sili ku matatekelo ninji tu ku singe.

¹² Tu lese o ku tenda kanyi Kaine, woyo ona kwikala kwa woyo no kwiiba, mi kame ana kwibaa ominaye. Mi esi a na mibaele nisibine? Ninji emisebezi ya ye neli eyi no kwiiba, kandi eyi no minaye neli eyi no ku waba.

¹³ Abange, mu lese o ku komoka elitunga aba li mi timbile.

¹⁴ Omu tu limukela nji na tu tundu mu lufu o kwingena mu moyo, konji aba tu singa abetu. Uyu no kwa singa omwabaye osili mu lufu.

¹⁵ Munu yonje woyo otimbile omwabaye ni mibai, mi kame mu limukile nji ka kwisa omwibai oli ni omoyo no kwaabwa mwa yonyene.

¹⁶ Omo tuna limukele elilato, ni Jesu aba ana tu tobohele omoyo waye, naaci kame tu fanena o ku tobohela abetu Emebo yetu.

¹⁷ Kono omunu aba afumine oufumu no litunga, mi aba a mona omwabaye yo ulwile esinjili, mi kamuyatulwele omucima waye, abo, elilato lya Nyambe ngaibi liikalile kwa yonyene?

¹⁸ Aanange ooku singa kwetu ku lese o ku tendwa mu maywi ni mu lulimi, kono ku tenda-hale mu tikezo ni mu niti.

Okongota booso wa Nyambe

¹⁹ Mi mweesi aba satu limuke nji kame tuli ni niti, mi mbatongota emicima yetu bouso ya ye.

²⁰ Mi emicima yetu naba itu nyaza, Nyambe ni mukulu ku micima yetu, mi kame ayii eyambo tonje.

²¹ Aasingiwa, omucima wetu aba kautu nyaza, kame tuli ni sepo no kongola kwa Nyambe.

²² Mi esi tu kumbela kame tu si tambula kwa yonyene, kakuli kame ateula etitaelo taye, mi kame tu tenda eyo asinga.

²³ Mi etaelo ya ye neeyi, tu lumele Elitina no Mwana ye Jesu Kilesite mi tu ku singe, omu ana tu laelele.

²⁴ Awo akuteka etitaelo taye kame ali kwa Nyambe, ni Nyambe kame ali kwa yonyene. Omu

tu linukele nji kame ali mwaaci, ni mu mebo eyo ana tubi.

4

Emebo ya Nyambe neyi no iila ya Kilesite

¹ Aasingiwa, mu lese o ku pumena Emebo yonje, kono mweteke Emebo nji kame itunda kwa Nyambe. Kakuli anuhi no kupula aa no mapwa kame aneyi mu litunga.

² Mu limuke Emebo no Nyambe mweesi, Emebo yonje eyi yamba nji Jesu Kilesite kame aneyi kanyi omunu luli woyo oli ni lutu ni unginga, ni ya Nyambe.

³ Mi Emebo yonje eyo yulwa okwamba Jesu, kasa ya Nyambe. Yo kame esiila sa Kilesite eyo mu na yupu nji kame iiya, mi ni bano yaiya kale mu litunga.

⁴ Kono aanyi, aanange anyonyo, kame muli a Nyambe mi namukomo anuhi no mapwa, kakuli yonyene oli mwaanyi, ni wa ku neneba obita woyo oli mu litunga.

⁵ Onyene naa si litunga, kakuli eyi aamba niya litunga mi elitunga kame lya yupa.

⁶ Aci kame tuli a no Nyambe. Woyo yonje olimukile Nyambe, kame a yupeteta kwaaci, kono woyo kasa kwa Nyambe, ka teetete kwaaci. Esi sokame eso tu limukela Emebo no niti, ni mebo no mapwa.

Nyambe ni wa Lilato

⁷ Aasingiwa, tu ku singe, kakuli elilato kame li tunda kwa Nyambe, omunu yonje woyo osinga

kame leilwe kwa Nyambe mi kame a limukile Nyambe.

⁸ Woyo no kwa singa, ka yii Nyambe, kakuli Nyambe ni wa lilato.

⁹ Elilato lya Nyambe kame li monahala mwaaci mweesi, Nyambe naku tumu mwanaye mu mweya mu litunga nji mu yonyene tu yoye mwa yonyene.

¹⁰ Omu moliikalele elilato, kasa aaci tu na singi Nyambe, kono ni yonyene onatu singi, mi kame anaku tuma mwanaye nji atende esitabelo no ibi yetu.

¹¹ Asingiwa, Nyambe aba ana tusingi ngeso, naaci kame tu fanena ooku singa ngeso.

¹² Ka kwisa omunu woyo ona ku mona bo Nyambe, mi aba tu ku singa, Nyambe kame ali mwaaci, mi elilato lyaye kame li petehile mwaaci.

¹³ Abo tu limukela nji kame tuli kwa yonyene, ni yonyene kwaaci, kakuli kame ana tubi ku Mebo yaye no kukena.

¹⁴ Cwale aci natu mono, mi kame tuli apaki nji sitetu kame ana tumu Mwanaye nji atende Omuyoyisi no litunga.

¹⁵ Woyo onje wamba nji Jesu ni mwana Nyambe, Nyambe kame ali kwa yonyene, ni yonyene kame ali kwa Nyambe.

¹⁶ Mi aaci na tu limuka, mane kame tuna lumele elilato lya Nyambe mwaaci.

Nyambe niwa lilato, mi woyo oikalile mu lilato kame ali kwa Nyambe, mi Nyambe kame ali kwa yonyene.

¹⁷ Elilato kame lipetahalele mwaaci nji twikale ni sepo noku neneba mu liywaa no katulo, kakuli

omu aikalele yonyene mwa tu ikalele naaci mu litunga lino.

¹⁸ Ka kwisa oku cila mu lilato, kono elilato no ku petahala kame li cita okucila, kakuli oku cila kame ku yuleka ekoto, mi woyo ocila ka si tendiwa kale woyo no ku petahala mu lilato.

¹⁹ Aaci kame tu singa, kakuli yonyene kame ana tu singi ba weli.

²⁰ Nji omunu kame aamba nji kame ni singa Nyambe, mi kame atimbile omwabaye niwamapwa, kwa woyo otimbile mwabaye woyo amona ka twese o ku singa Nyambe woyo no kwa monwa.

²¹ Mi etaelo eyi tu na shimbi kwa yonyene neeyi, woyo onje osinga Nyambe, a singe ni mwabaye kame.

5

Okukoma Kwetu Elitunga

¹ Munu yonje woyo opumena nji Jesu yokame Kilesite kame naleiwa kwa Nyambe, mi munu yonje woyo osinga sitange, asinge ni woyo onaleiwa kwa Nyambe.

² Omo satu limukele nji kame tu singa aana a Nyambe, nimu kusinga Nyambe ni kumamela etitaelo taye.

³ Elilato lyetu kwa Nyambe, konji aba satu mamele etitaelo taye. Mi etitaelo taye ka tikwite okulema.

⁴ Kakuli esi si na leiwa kwa Nyambe sonje kame sikoma elitunga, mi okukoma kuna komiwa elitunga ni tumelo yetu.

⁵ Anyine woyo sokoma elitunga? Konji woyo opumena nji Jesu ni Mwanaa Nyambe.

Oupaki okwamana eyi ya Jesu

⁶ Jesu Kilesite yokame woyo onakwiya ni meyi ni unyinga. Kasa ni meyi fela, kono ameyi ni unyinga. Mi Emebo yo kame eyi ipaka, kakuli Emebo ni niti.

⁷ Kweeli yaatu eyo iapaka,

⁸ mebo, ameyi ni unyinga mi eyo yaatu kame ilumelelana.

⁹ Aba tu tambula oupaki nwaanu, oupaki wa Nyambe ni wa ku neneba ni ku bitelela. Mi okame oupaki wa Nyambe owo ana paka mwanaye.

¹⁰ Awo apumena mwa mwanaye Nyambe, kame ali ni upaki woo mu micima yoo, awo no kwa pumena Nyambe, kame amutenda woyo no mapwa, kakuli ka lumele oupaki wa Nyambe, owo ana paka mwanaye.

¹¹ Mi oupaki uno okame, Nyambe kame ana tubi omoyo no kwaabwa, mi omoyo owo, kame oli mwa mwanaye.

¹² Woyo oli ni mwana kame ali ni moyo, mi woyo wa kwite Omwana Nyambe ka kwite omoyo.

Oupilo no Kwaabwa

¹³ Kame ni mi ñolela eyambo eti aanyi mu pumena mu litina lya Mwanaa Nyambe nji mu limuke nji kame muli ni moyo no kwaabwa.

¹⁴ Oundume tuli nayo kwa yonyene ninji aba tu kumbela esinu mukusinga kwaye, kame a tu yupa.

¹⁵ Mi aba tu limuka nji kame atu yupa einu yonje eyi tu kumbela, kame tulimuka nji natu tambula esi tu na kumbele kwa yonyene.

¹⁶ Omunu aba a mona mandaye yo tenda esibi nokwa twala ku lufu, a lapele, mi Nyambe mba mubi omoyo. Kame sa ube aa aulwa o ku tende sibi nokwa twala ku lufu. Esibi kwa sili esi si twala ku lufu, ka naamba nji kame tufanena okulapela mu libaka no sinu eso.

¹⁷ Ouyi onje ni sibi, mi kwa sili esibi eso siulwa okutwala ku lufu.

¹⁸ Kame tu yii nji omunu yonje woyo oleilwe kwa Nyambe katwalele oku tenda esibi, kono woyo oleilwe kwa Nyambe kame a ku babalela, mi woyo no kwiiba kamu leme.

¹⁹ Kame tu limukile nji kame tutunda kwa Nyambe, ni litunga lyonje kame lili munji ya woyo no kwiiba.

²⁰ Kame tu yii nji omwana Nyambe kame aneeyi, mi kame ana tubi okuyupisisa nji tu limuke woyo no niti. Mi kame twikalile mwa woyo no niti ni mwa Mwanaye Jesu Kilesite. Yo kame Nyambe no niti ni moyo no kwaabwa.

²¹ Aanange anyonyo, mutokomele ku alimu no mapwa.

Luyana Bible Translation
Luyana: Luyana Bible Translation (New Testament)
for Zambia

copyright © 2024 The Word for the World International

Language: (Luyana)

Contributor: The Word for the World Southern Africa

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-10

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 10 May 2025 from source files dated 10 May 2025

b071328c-adc7-5e91-a867-254a1a2a7440